2023284032

СОБРАНИЕ НА РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА

Врз основа на членот 75, ставови 1 и 2 од Уставот на Република Северна Македонија, претседателот на Република Северна Македонија и претседателот на Собранието на Република Северна Македонија, издаваат

УКАЗ ЗА ПРОГЛАСУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА РАТИФИКАЦИЈА НА ДОГОВОРОТ ПОМЕЃУ ВЛАДАТА НА РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА И ВЛАДАТА НА РЕПУБЛИКА КОСОВО ЗА ЗАЕДНИЧКИ ГРАНИЧНИ ПРЕМИНИ „БЛАЦЕ - ЕЛЕЗ ХАН“ И „ЈАЖИНЦЕ - ГЛОБОЧИЦА“

Се прогласува Законот за ратификација на Договорот помеѓу Владата на Република Северна Македонија и Владата на Република Косово за заеднички гранични премини „Блаце-Елез Хан“ и „Јажинце-Глобочица“,

што Собранието на Република Северна Македонија го донесе на седницата одржана на 22 декември 2023 година.

Бр. 08-6672/1
22 декември 2023 година
Скопје

Претседател на Република
Северна Македонија,
Стево Пендаровски, с.р.

Претседател
на Собранието на Република
Северна Македонија,
м-р **Talat Xhaferi,** с.р.

ЗАКОН ЗА РАТИФИКАЦИЈА НА ДОГОВОРОТ ПОМЕЃУ ВЛАДАТА НА РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА И ВЛАДАТА НА РЕПУБЛИКА КОСОВО ЗА ЗАЕДНИЧКИ ГРАНИЧНИ ПРЕМИНИ „БЛАЦЕ - ЕЛЕЗ ХАН“ И „ЈАЖИНЦЕ - ГЛОБОЧИЦА“

Член 1

Се ратификува договорот помеѓу Владата на Република Северна Македонија и Владата на Република Косово за заеднички гранични премини „Блаце-Елез Хан“ и „Јажинце-Глобочица“, потпишан во Приштина на 18 септември 2023 година.

Член 2

Договорот од членот 1 од овој закон во оригинал на македонски, албански, српски и на англиски јазик, гласи:

ДОГОВОР

ПОМЕЃУ
ВЛАДАТА НА РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА
И
ВЛАДАТА НА РЕПУБЛИКА КОСОВО
ЗА
ЗАЕДНИЧКИ ГРАНИЧНИ ПРЕМИНИ „БЛАЦЕ-ЕЛЕЗ ХАН“ И „ЈАЖИНЦЕ-ГЛОБОЧИЦА“

Владата на Република Северна Македонија и Владата на Република Косово (во натамошниот текст поединечно именувани како „Страна“ и заеднички како „Страни“),

земајќи ги предвид пријателските односи, соработката и добрососедските односи меѓу двете земји;

имајќи ја предвид волјата за натамошно зацврстување и унапредување на соработката;

со цел поедноставување и олеснување на процедурите и мерките за гранични проверки и царинска контрола на прекугранични от сообраќај помеѓу двете земји;

се договорија за следното:

Член 1
Цел на Договорот

Целта на овој договор е воспоставување заеднички гранични премини:

- „Блаце-Елез Хан“ со цел да се поедностави и олесни движењето на лица, возила и стоки; и
- „Јажинце-Глобочица“ со цел да се поедностави и олесни движењето на лица, возила и влез и излез на празни товарни моторни возила.

Член 2
Опсег на Договорот

1. На заедничкиот граничен премин „Блаце-Елез Хан“ царинските контроли и гранични проверки при излез од Република Косово и при влез во Република Северна

Македонија, како и царинските контроли и гранични проверки при излез од Република Северна Македонија и при влез во Република Косово се вршат на територијата на Република Северна Македонија на граничниот премин „Блаце"

2. На заедничкиот граничен премин „Јажинце-Глобочица" царинските контроли и граничните проверки при излез од Република Северна Македонија и при влез во Република Косово, како и царинските контроли и гранични проверки при излез од Република Косово и при влез во Република Северна Македонија се вршат на територијата на Република Косово на граничниот премин „Глобочица"

3.Царинската управа на Република Северна Македонија царинските постапки за влез, излез, увоз, извоз и транзит на стоки во и од Република Северна Македонија, превезувани со товарни моторни возила ќе ги спроведува на терминалот во Блаце.

4.Царинската управа на Република Косово царинските постапки за влез, излез, увоз, извоз и транзит на стоки во и од Косово, превезувани со товарни моторни возила ќе ги спроведува на терминалот во Хани и Елезит.

5.Начинот на спроведување на царинските постапки од точка 3 и 4 на овој договор ќе се регулира со посебен имплементациски протокол.

6.Начинот на спроведување на граничните проверки и царинските контроли на двата гранични премини од точките 1 и 2 на овој член ќе биде утврден од страна на заедничка техничка работна група и регулиран во посебен имплементациски протокол, најдоцна до 1 јануари 2024 година .

Член 3
Дефиниции

За целите на овој Договор:

1. **„Заеднички граничен премин"** (во натамошниот текст "ЗГП") е граничен премин каде граничните органи на двете Страни вршат гранични проверки и царинска контрола.
2. **„Царинска контрола"** е контрола на граничниот сообраќај помеѓу Страните, што подразбира спроведување на сите закони и други прописи на државите на Страните од страна на Царинските управи на Страните кои се применуваат за преминување на патници преку државната граница, како и при увоз, извоз и транзит на стока, инспекција на стока, превозни средства, патнички багаж и друга стока што ја носат патниците со себе или на себе, вклучувајќи го и сообраќајот на вредносни и физички преносливи средства за плаќање.
3. **„Гранични проверки"** е контрола и проверки на лица и патни исправи, превозни средства и предмети на граничните премини во определеното работно време, во врска со планираниот премин на државната граница, или веднаш по преминувањето на државната граница, како и други видови на

проверки на лица, стока, услуги, превозни средства, животни и растенија и нивни производи кои ја минуваат државната граница што се предвидени со законодавството на државите на Страните на овој Договор.

4. „Држава на влез" е државата на Страната која врши гранични проверки и царинска контрола на влез.
5. „Држава на излез" ја означува државата на Страната која врши царински контроли и гранични проверки на излез.
6. „Зона на заеднички граничен премин", (во натамошниот текст „ЗЗГП") е одредено подрачје утврдено согласно законодавството на државите на Страните каде што службениците на двете Страни вршат гранични проверки и царинска контрола согласно нивните надлежности.
7. „Персонал/службеници" се службени лица кои вршат работни задачи во областа на гранични проверки, царински контроли, како и други институции со надлежност да вршат гранична контрола како што е утврдено со националното законодавство на Државите на Страните:
8. „Стоки" се стоки, транспортни средства и материјални добра кои се предмет на контрола од персоналот/службениците на Страните.
9. „Контрола со едно застанување" е гранични проверки и царинска контрола извршени од страна на службеници на двете Страни на една точка, во исто време.
10. „Држава домаќин" е држава на чија територија надлежните органи на соседната држава вршат гранични проверки и царинска контрола;
11. „Соседна држава" е државата на другата Страна чии надлежни органи вршат гранични проверки и царинска контрола на територијата на државата домаќин.

Член 4
Локација на Заедничките гранични премини

Страните меѓусебно ги договараат локациите на Заедничките гранични премини.

Заедничкиот граничен премин „Блаце-Елез Хан" се поставува на територијата на Република Северна Македонија согласно член 2 став 1 од овој Договор.

Заедничкиот граничен премин „Јажинце-Глобочица" се поставува на територијата на Република Косово согласно член 2 став 2 од овој Договор.

Член 5
Гранични проверки и царинска контрола на влез-излез

1. Лицата, возилата и стоката кои влегуваат и/или излегуваат од територијата на Страните се предмет на контрола на соодветните надлежни органи на основа на начелото „контрола со едно застанување", согласно националното

законодавство на секоја Страна, како и во согласност со овој Договор и Имплементациските протоколи на места определени за оваа цел.

2. По отпочнување на граничните проверки и царинската контрола на влез, службениците на Државата на излез не се обврзани повеќе и не се надлежни за вршење на активности поврзани со преминувањето на границата. Меѓутоа, доколку по отпочнување на граничните проверки и царинска контрола на влез постои сомнение за кривично дело или доколку некое лице кое треба да се лиши од слобода се наоѓа во ЗЗГП, службениците на државата на излез, откако претходно ги известиле службениците на Државата на влез ја повторуваат процедурата за гранична проверка.
3. Лицата на кои службениците на државата на влез не им дозволиле влез нема да бидат оневозможени да се вратат во државата на излез/потекло.
4. Стоката чиј увоз не е дозволен од страна на службениците на Државата на влез ќе биде дозволено да биде вратена во Државата на излез.
5. Парични средства прибрани од страна на службениците на Соседната држава како службени такси за целите на преминување на границата на територијата на државата се враќаат во соодветната држава и не се подложни на правилата за извоз. Парични средства и хартии од вредност запленети од службениците на Страните при вршење на царинска контрола, како и стоката или привремено задржаните средства се третираат согласно законодавството на Страната и не се подложни на правилата за извоз.
6. При спроведување на мерките наведени во ставовите 3-5, службениците на Страните меѓусебно се информираат и си помагаат.

Член 6
Применливо законодавство

1. Во врска со граничните проверки и царинската контрола кои се спроведуваат во ЗЗГП, Страните ги применуваат прописите на својата држава. Повреда на овие одредби во ЗЗГП ќе ги има истите правни последици како да се случиле на територијата на соседната Држава.
2. Службените должности кои ги спроведуваат персоналот/службениците на соседната држава во ЗЗГП се вршат во согласност со релевантното законодавство на соседната држава и се сметаат за извршени на територијата на таа држава.
3. Секогаш кога персоналот/службениците на секоја од Страните преземаат мерки согласно став 2 од овој член, службениците на државата домаќин ќе бидат веднаш известени и истите ќе дадат поддршка доколку тоа е потребно.

Член 7
Заеднички експертски комитет

1. Страните се согласија да формираат Заеднички експертски комитет (во понатамошниот текст (ЗЕК) со посебни одлуки ЗЕК е одговорен за спроведувањето на овој Договор.

2. ЗЕК ќе се состои од 5 постојани претставници и нивните заменици од секоја Страна, кои ги претставуваат надлежните институции за спроведување на обврските што произлегуваат од овој Договор.
3. По потреба, во работата на ЗЕК можат да учествуваат и други лица на покана на член на ЗЕК.
4. Задачата на ЗЕК за целите на овој Договор е да ја усогласи работата на надлежните органи во решавањето на просторните, техничките и другите прашања во врска со функционирањето на заедничките гранични премини, како што следува:

4.1. ја следи и анализира зачестеноста на протокот на сообраќај и предлага мерки и активности за побрз проток на луѓе и стоки;

4.2. ја следи и анализира работата на надлежните гранични служби и предлага мерки за подобрување на функционирањето на заедничките контроли;

4.3. врши други работи директно поврзани со заедничките гранични контроли.

5. ЗЕК работи и донесува одлуки во согласност со насоките на Страните на овој Договор.
6. Страните се договорија состаноците на ЗЕК да се одржуваат наизменично (во ротација) во Република Северна Македонија и во Република Косово најмалку два пати годишно.
7. Страните во рок од триесет (30) дена по влегувањето во сила на овој Договор, по дипломатски пат разменуваат список со имиња и функции на членовите на ЗЕК.
8. ЗЕК на првиот состанок го изготвува текстот на Деловникот, а на следниот состанок го одобрува.

Член 8
Имплементациски протоколи

Во согласност со овој Договор, Страните се согласија да изготват имплементациски протоколи неопходни за спроведување на одредбите во овој Договор.

Член 9
Решавање спорови

Споровите кои ќе произлезат во врска со имплементацијата и спроведувањето на овој Договор ги решава ЗЕК. Доколку во рок од деведесет (90) дена, ЗЕК не може да најде решение прифатливо за двете Страни, споровите се решаваат со преговори меѓу двете страни.

Член 10
Одржување на службените простории

Страните ги регулираат и нивните реални трошоци за користење и одржување на објектите и просториите, како и општите и другите трошоци.

Член 11
Телекомуникации и друга опрема

1. Државата домаќин се обврзува да го одобри распоредувањето на телекомуникациската инфраструктура неопходна за обезбедување на потребните телекомуникациски и информациски услуги.
2. Државата домаќин се обврзува да овозможи инсталирање, имплементација, пуштање во употреба и одржување на телекомуникациски и информациски системи, опрема и капацитети, вклучувајќи видео надзор за читање на регистарски таблички на возила и контрола на работата во кабините како и друга електронска опрема потребна исклучиво за гранични проверки и царинска контрола.
3. Работењето на телекомуникациските и информациските системи и користењето на фреквенциите се во согласност со законодавството на државите на Страните.
4. Надлежните органи на Страните во ЗЗПП ја користат фреквенцијата во согласност со националното законодавство на државите на Страните.
5. Страните обезбедуваат посебен простор за складирање на телекомуникациски и информациски системи по потреба.

Член 12
Клаузула за суспендирање

Поради национална безбедност, или заштита на јавен интерес, секоја од Страните може привремено да го суспендира спроведувањето на овој Договор или негова одредба во услови кои налагаат таква одлука на нивна територија. Другата Страна веднаш се известува по писмен пат.

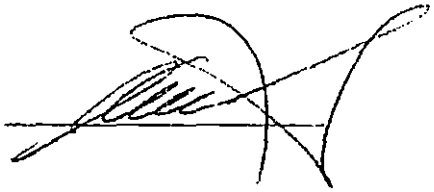
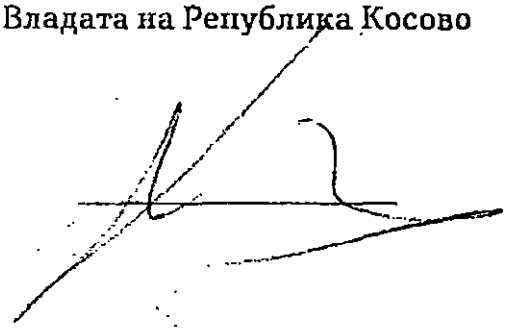
Член 13
Завршни одредби

1. Овој Договор стапува на сила на датумот на приемот на последното писмено известување со кое страните по дипломатски пат меѓусебно се известуваат дека се спроведени внатрешно-правни процедури за негово влегување во сила.

2. Овој Договор се склучува на неопределено време. Секоја од Страните може да го откаже Договорот во секое време со писмено известување до другата страна по дипломатски пат. Во таков случај, Договорот ќе престане да важи 6 месеци по приемот на известувањето за негово откажување од другата Страна.

3. Овој Договор може да се измени и да се дополни со писмена согласност на Страните. Измените и дополнувањата на договорот влегуваат во сила во согласност со став 1 на овој член.

Склучен во ПРИШТИНА на 19.09.2023 година, во два оригинални примероци, на македонски, албански, српски и англиски јазик, при што сите текстови имаат еднаква важност. Во случај на разлики во толкувањето, ќе преовлада текстот на англиски јазик.

За Владата на Република Северна Македонија	За Владата на Република Косово
	

MARRËVESHJE

ndërmjet

QEVERISË SË REPUBLIKËS SË MAQEDONISË SË VERIUT

dhe

QEVERISË SË REPUBLIKËS SË KOSOVËS

për

PIKAT E PËRBASHKËT KALIMIT KUFITAR

"HANI I ELEZIT-BLACE" DHE "GLOBOQICË-JAZHINCË"

Qeveria e Republikës së Maqedonisë së Veriut dhe Qeveria e Republikës së Kosovës,

(në tekstin e mëtejmë referuar individualisht si "Palë" dhe referuar bashkërisht si "Palët"),

Duke marrë parasysh marrëdhëniet miqësore, bashkëpunimin dhe fqinjësinë e mirë ndërmjet dy vendeve;

Duke pasur parasysh vullnetin për forcimin dhe promovimin e mëtejshëm të bashkëpunimit të ndërsjellë;

Duke synuar thjeshtimin dhe lehtësimin e procedurave dhe masave në lidhje me kontrollet kufitare dhe kontrollet doganore të trafikut ndërkufitar ndërmjet dy vendeve;

kanë rënë dakord si në vijim:

Neni 1
Qëllimi i Marrëveshjes

Qëllimi i kësaj Marrëveshjeje është themelimi i pikave të përbashkëta të kalimit kufitar:

- "Han i Elezit-Blace" me qëllim të thjeshtimit dhe lehtësimit të lëvizjes së personave, automjeteve dhe mallrave; dhe

- Globoqicë – Jazhincë" me qëllim të thjeshtimit dhe lehtësimit të lëvizjes së personave, automjeteve dhe hyrje-daljet e mjeteve motorike me ngarkesë të zbrazët.

Neni 2
Fushëveprimi i Marrëveshjes

1. Në pikën e përbashkët të kalimit kufitar "Han i Elezit-Bllacë" kontrollet doganore dhe kontrollet kufitare në dalje nga Republika e Kosovës gjatë hyrjes në Republikën e Maqedonisë së Veriut, si dhe kontrollet doganore dhe kontrollet kufitare në dalje nga Republika e Maqedonisë së Veriut gjatë hyrjes në Republikën e Kosovës do të kryhet në territorin e Republikës së Maqedonisë së Veriut në PPKK Bllacë.

2. Në pikën e përbashkët të kalimit kufitar "Glloboqicë - Jazhincë" kontrollet doganore dhe kontrollet kufitare në dalje nga Republika e Maqedonisë së Veriut dhe në hyrje në Republikën e Kosovës si dhe në kontrollet doganore dhe kontrollet kufitare në dalje nga Republika e Kosovës dhe në hyrje të Republikës së Maqedonisë së Veriut do të bëhet në territorin e Republikës së Kosovës në PPKK-në Glloboqicë.

3. Administrata doganore e Republikës se Maqedonisë së Veriut, do ti kryejë procedurat doganore për hyrje, dalje, import, eksport dhe transit të mallrave në dhe nga Republika e Maqedonisë së Veriut, të transportuara me mjete motorike me ngarkesë, në PPKK Bllacë.

4. Administrata doganore e Republikës së Kosovës, do ti kryejë procedurat doganore për hyrjen, daljen, importin, eksportin dhe transitin e mallrave brenda dhe nga Republika e Kosovës, të transportuara me mjete motorike me ngarkesë në PPKK Han i Elezit.

5. Mënyra e zbatimit të procedurave doganore nga paragrafët 3 dhe 4 të këtij neni rregullohet me protokoll të veçantë zbatues.

6. Mënyra e zbatimit të kontrolleve kufitare në të dy pikat kufitare, nga pikat 1 dhe 2 të këtij neni, do të përcaktohet nga grupi i përbashkët teknik i punës përmes protokollit të veçantë zbatues, jo më vonë se data 1 janar 2024.

Neni 3
Përkufizimet

Për qëllime të kësaj Marrëveshjeje:

1. " **Pika e Përbashkët e Kalimit Kufitar** " (në tekstin e mëtejmë "PPKK") është një pikë kalimi kufitar ku autoritetet kufitare të të dyja Palëve kryejnë kontrolle kufitare dhe kontrolle doganore.

2. "**Kontroll doganor**" nënkupton kontrollin të trafikut kufitar ndërmjet Palëve, i cili nënkupton zbatimin e të gjitha ligjeve dhe rregulloreve të tjera të Shteteve Palë, të kryera

nga administratat doganore të palëve, që zbatohen për kalimin e kufirit shtetëror nga pasagjerët, si dhe për importin, eksportin dhe transitin e mallrave, inspektimin e mallrave, mjeteve të transportit, bagazheve të pasagjerëve dhe mallrave të tjera që pasagjerët i bartin me vete ose me vete, duke përfshirë edhe trafikun e sendeve me vlerë dhe instrumenteve të pagesës fizike të transferueshme.

3. **"Kontroll kufitar"** nënkupton kontrollin dhe kontrollimin e personave dhe dokumenteve të udhëtimit, mjeteve të transportit dhe objekteve në pikat e kalimit kufitar gjatë orarit të caktuar të punës, në lidhje me synimin për kalim të kufirit shtetëror, ose menjëherë pasi kufiri shtetëror të jetë kaluar, si dhe lloje të tjera kontrolli dhe kontrollimi mbi personat, mallrat, shërbimet, mjetet e transportit, kafshët dhe bimët si dhe produktet e tyre që kalojnë kufirin shtetëror, ashtu siç parashikohet nga legjislacioni kombëtar i Shteteve të Palëve të kësaj Marrëveshjeje.

4. **"Shteti i hyrjes"** nënkupton Shteti i Palës ku do të kryhen kontrollet kufitare të hyrjes dhe kontrollet doganore në hyrje.

5. **"Shteti i daljes"** nënkupton shteti i palës ku kryhen kontrollet doganore dhe kontrollet kufitare në dalje.

6. **"Zonë e pikës së përbashkët të kalimit kufitar"** (në tekstin e mëtejmë "ZPPKK") nënkupton një zonë e caktuar e parashikuar në përputhje me legjislacionin e Shteteve Palë, ku zyrtarët e të dy Palëve janë të autorizuar të kryejnë kontrolle kufitare dhe kontrolle doganore në përputhje me kompetencat e tyre.

7. **"Personeli/Zyrtarët"** nënkupton zyrtarë që kryejnë detyra në fushën e kontrolleve kufitare, kontrolleve doganore, si dhe institucione të tjera me kompetencë për të kryer kontrollin kufitar ashtu siç autorizohet nga legjislacioni kombëtar i Shteteve Palë.

8. **"Mallra"** nënkupton mallra, mjete transporti dhe mallra materiale që i nënshtrohen kontrollit nga personeli/ zyrtarët e Palëve.

9. **"Kontroll me një ndalesë "** nënkupton kontrolle kufitare dhe kontrolle doganore të kryera nga zyrtarët e të dy Palëve në një pikë të vetme, në të njëjtën kohë.

10. **"Shteti pritës "** nënkupton shteti në territorin e të cilit autoritetet kompetente të shtetit fqinj kryejnë kontrolle kufitare dhe kontrolle doganore;

11. **"Shtet fqinj"** nënkupton shteti i Palës tjetër, autoritetet kompetente të të cilit kryejnë kontrolle kufitare dhe kontrolle doganore në territorin e shtetit pritës.

Neni 4
Vendndodhja e Pikave të Përbashkëta të Kalimit Kufitar

Palët bien dakord reciprokisht për vendndodhjen e pikave të përbashkëta të kalimit kufitar.

Pika e Përbashkët e Kalimit Kufitar "Han i Elezit - Blace " do të vendoset në territorin e Republikës së Maqedonisë së Veriut në pajtim me nenin 2 paragrafi 1 të kësaj marrëveshjeje.

Pika e Përbashkët e Kalimit Kufitar " Gllobogicë - Jazhincë " do të vendoset në territorin e Republikës së Kosovës në pajtim me nenin 2 paragrafin 2 të kësaj marrëveshjeje.

Neni 5
Kontrollet kufitare hyrëse-dalëse dhe kontrollet doganore

1. Personat, automjetet dhe mallrat që hyjnë dhe/ose dalin nga territoret e Palëve do t'i nënshtrohen kontrollit nga autoritetet kompetente përkatëse bazuar në parimin 'kontrolli me një ndalesë", në përputhje me legjislacionin kombëtar të secilës palë dhe në përputhje me këtë marrëveshje dhe protokollet zbatuese, në fushat e përcaktuara për këtë qëllim.

2. Pas fillimit të procedurës së kontrollit kufitar dhe kontrollit doganor në hyrje, zyrtarët e shtetit të daljes nuk janë më të autorizuar të kryejnë veprime në lidhje me kalimin kufitar. Megjithatë, nëse pas fillimit të kontrollit kufitar dhe kontrollit doganor në hyrje ka dyshime për vepër penale, ose nëse në ZPPKK ndodhet një person që duhet të arrestohet, zyrtarët e shtetit të daljes përsërisin procedurat e kontrollit të kalimit të kufirit, pasi vendi i daljes njofton më parë vendin e hyrjes.

3. Personat të cilëve u është refuzuar hyrja nga zyrtarët e shtetit të hyrjes nuk do të ndalohen të kthehen në shtetin e daljes/origjinës.

4. Mallrat, importi i të cilave është refuzuar nga zyrtarët e shtetit të hyrjes, do të lejohen të kthehen në shtetin e daljes.

5. Shumat e parave të mbledhura nga zyrtarët e shtetit fqinj në formën e tarifave zyrtare për qëllim të kalimit të kufirit drejt shtetit territorial do të kthehen në shtetin e tyre përkatës dhe nuk do t'i nënshtrohen rregullave të eksportit. Shumat e parave dhe letrat me vlerë të konfiskuara nga oficerët e secilës palë gjatë kryerjes së kontrollit doganor, si dhe mallrat dhe mjetet që janë sekuestruar përkohësisht, do të trajtohen në përputhje me legjislacionin e Palës dhe nuk do t'i nënshtrohen për rregullave të eksportit.

6. Gjatë zbatimit të masave të përmendura në paragrafët 3-5, zyrtarët e secilës Palë do të informojnë dhe asistojnë njëri-tjetrin.

Neni 6
Legjislacioni i aplikueshëm

1. Në lidhje me kontrollet kufitare dhe kontrollet doganore të kryera në ZPPKK, Palët do të zbatojnë ligjet e shtetit të tyre. Shkelja e këtyre dispozitave në ZPPKK do të ketë të njëjtat pasoja juridike sikur të kishin ndodhur në territorin e shtetit fqinj.

2. Detyrat zyrtare të kryera nga personeli/zyrtarët e shtetit fqinj në ZPPKK do të kryhen në përputhje me legjislacionin përkatës të shtetit fqinj dhe do të konsiderohen se janë kryer në territorin e atij shteti.

3. Sa herë që personeli/zyrtarët e secilës prej Palëve kanë marrë masa në përputhje me paragrafin 2 të këtij neni, zyrtarët e shtetit pritës do të informohen menjëherë dhe ai/ajo do të ofrojë mbështetje nëse është e nevojshme.

Neni 7
Komiteti i Përbashkët i Ekspertëve

1. Palët kanë rënë dakord të themelojnë Komitetin e Përbashkët të Ekspertëve (në tekstin e mëtejmë "KPE") me vendime të veçanta. KPE do të jetë përgjegjëse për zbatimin e kësaj Marrëveshjeje.

2. KPE do të përbëhet nga 5 përfaqësues të përhershëm dhe zëvendësit e tyre nga secila Palë që përfaqësojnë institucionet kompetente për zbatimin e detyrimeve që rrjedhin nga kjo Marrëveshje.

3. Kur është e nevojshme, persona të tjerë mund të marrin pjesë në punën e KPE-së me ftesë të një anëtari të KPE-së.

4. Detyra e KPE-së për qëllimet e kësaj Marrëveshjeje do të jetë të harmonizojë punën e autoriteteve kompetente në zgjidhjen e objekteve, çështje teknike dhe të tjera që kanë të bëjnë me funksionimin e vendkalimeve të përbashkëta kufitare, si më poshtë:

1.1. monitoron dhe analizon frekuencën e qarkullimit të trafikut dhe propozon masa dhe aktivitete për qarkullim më të shpejtë të njerëzve dhe mallrave;

1.2. monitoron dhe analizon punën e shërbimeve kompetente kufitare dhe propozon masa për përmirësimin e funksionimit të kontrolleve të përbashkëta;

1.3. kryen detyra të tjera që lidhen drejtpërdrejt me kontrollet e përbashkëta kufitare.

5. KPE do të punojë dhe do të marrë vendime në përputhje me udhëzimet e Palëve në këtë Marrëveshje.

6. Palët janë pajtuar që mbledhjet e KPE-së të mbahen në mënyrë alternative (me rotacion) në Republikën e Maqedonisë së Veriut dhe në Republikën e Kosovës të paktën dy herë në vit.

7. Palët brenda një afati kohor prej tridhjetë (30) ditësh nga hyrja në fuqi e kësaj Marrëveshjeje, përmes kanaleve diplomatike, do të shkëmbejnë një listë me emrat dhe funksionet e anëtarëve të KPE-së.

8. Në mbledhjen e parë, KPE-ja do të hartojë tekstin e Rregullores së Punës dhe në mbledhjen e ardhshme do ta miratojë atë.

Neni 8
Protokollet Zbatuese

Në përputhje me këtë Marrëveshje, Palët do të bien dakord të hartojnë protokollet zbatuese të nevojshme për zbatimin e dispozitave të përcaktuara në këtë Marrëveshje.

Neni 9
Zgjidhje e Mosmarrëveshjet

Mosmarrëveshjet në lidhje me zbatimin dhe zbatimin e kësaj Marrëveshjeje do të zgjidhen nga KPE. Nëse brenda një afati kohor prej nëntëdhjetë (90) ditësh, KPE nuk mund të gjejë një zgjidhje të pranueshme për të dyja palët, mosmarrëveshjet do të zgjidhen përmes negociatave ndërmjet dy palëve.

Neni 10
Mirëmbajtja e objekteve zyrtare

Palët do të rregullojnë gjithashtu shpenzimet e tyre aktuale për përdorimin dhe mirëmbajtjen e objekteve dhe ambienteve, si dhe shpenzimet e përgjithshme dhe shpenzimet e tjera.

Neni 11
Telekomunikacioni pajisjet tjera

1. Shteti pritës merr përsipër të miratojë vendosjen e infrastrukturës së telekomunikacionit të nevojshëm për të ofruar shërbimet e nevojshme të telekomunikacionit dhe informacionit.

2. Shteti pritës merr përsipër të mundësojë instalimin, zbatimin, vënien në punë dhe mirëmbajtjen e sistemeve, pajisjeve dhe pajisjeve të telekomunikacionit dhe informacionit, duke përfshirë mbikëqyrjen me video për leximin e targave të regjistrimit të automjeteve dhe kontrollin e punës në kabina, si dhe pajisje të tjera elektronike që kërkohen vetëm për kontrollin kufitar dhe kontrollin doganor.

3. Funksionimi i sistemeve të telekomunikacionit dhe informacionit dhe përdorimi i frekuencave do të jetë në përputhje me legjislacionin e Shteteve Palë.

4. Autoritetet kompetente të Palëve në ZPPKK do të përdorin frekuencat në përputhje me legjislacionin kombëtar të Shteteve Palë.

5. Palët do të sigurojnë hapësirë të veçantë ruajtjeje për sistemet e telekomunikacionit dhe informacionit sipas nevojës.

Neni 12
Klauzola e pezullimit

Për arsye të sigurisë kombëtare ose për mbrojtjen e interesit publik, secila palë mund të pezullojë përkohësisht zbatimin e kësaj Marrëveshjeje ose të çdo dispozite të kësaj Marrëveshjeje, në varësi të rrethanave që diktojnë një vendim të tillë në territorin e saj. Pala tjetër do të njoftohet menjëherë me shkrim.

Neni 13
Dispozitat përfundimtare

1. Kjo Marrëveshje do të hyjë në fuqi në ditën e marrjes së njoftimit të fundit me shkrim me të cilin Palët njoftojnë njëra-tjetrën nëpërmjet kanaleve diplomatike se procedurat e brendshme ligjore për hyrjen e saj në fuqi janë përfunduar.

2. Kjo Marrëveshje është bërë për një periudhë të pacaktuar kohe. Secila Palë mund ta ndërprej këtë Marrëveshje në çdo kohë duke njoftuar me shkrim palën tjetër nëpërmjet kanaleve diplomatike. Në këtë rast, Marrëveshja do të pushojë së qeni në fuqi 6 muaj pas marrjes së njoftimit të anulimit nga Pala tjetër

3. Kjo Marrëveshje mund të ndryshohet me pëlqimin me shkrim të Palëve. Ndryshimet e kësaj Marrëveshjeje do të hyjnë në fuqi në përputhje me paragrafin 1 të këtij neni.

Bërë në Prishtinë më 12.09 2023, në dy origjinale kopje në maqedonisht, shqip, serbisht dhe anglisht, të gjitha tekstet janë njëlloj autentike. Në rast të ndonjë mosmarrëveshjeje në lidhje me interpretimin, teksti në anglisht do të mbizotërojë.

Për Qeverinë e Republikës e Maqedonisë së Veriut	Për Qeverinë e Republikës së Kosovës

SPORAZUM

između

VLADA REPUBLIKE SEVERNE MAKEDONIJE

i

VLADE REPUBLIKE KOSOVO

na

ZAJEDNIČKIM GRANIČNIM PRELAZIMA
„ELEZ HAN -BLACE" I "GLOBOČICE-JAŽINJCE"

Vlada Republike Severne Makedonije i Vlada Republike Kosovo

(u daljem tekstu pojedinačno imenovani kao "Strana", a zajednički imenovani kao "Stranke"),

Uzimajući u obzir prijateljske odnose, saradnju i dobrosusedske odnose između dve zemlje;

Imajući u vidu spremnost za dalje jačanje i unapređenje saradnje;

U cilju pojednostavljivanja i olakšavanja procedura i mera koje se odnose na granične kontrole i carinske kontrole preko graničnog saobraćaja između dve zemlje;

dogovorili su se o sledećem:

Član 1.
Svrha Sporazuma

Svrha ovog sporazuma je uspostavljanje zajedničkih graničnih prelaza :

- " Elez Han – Blace" u cilju pojednostavljenja i olakšavanja kretanja lica, vozila i robe ; i
- "Globočice – Jažinjce" kako bi se pojednostavilo i olakšalo kretanje lica, vozila, te ulazak i izlazak praznih motornih vozila.

Član 2.
Obim Sporazuma

1. Na zajedničkom graničnom prelazu "Elez Han – Blace" carina kontrole i granične kontrole na izlasku iz Republike Kosovo prilikom ulaska u Republiku Severnu Makedoniju, kao i na carini kontrole i granične provere na izlasku iz Republike Makedonije prilikom ulaska u Republiku Kosovo vrši će se na teritoriji Republike Severne Makedonije na GP Blace.

2. Na zajedničkom granica prelaz tačka "Globočice – Jažince" carinske kontrole i granične kontrole na izlazu iz Republike Severne Makedonije i na ulazu u Republiku Kosovo kao i na carini kontrole i granične kontrole na izlazu iz Republike Kosovo i na _ ulazak u Republiku Severnu Makedoniju vrši će se na teritoriji Republike Kosovo na GP Globočice.

3. Carina uprava Republike Severne Makedonije, obavlja carinske postupke za ulazak, izlazak, uvoz, izvoz i tranzit robe u i iz Republike Severne Makedonije, koja se prevozi teretnim motornim vozilima, na GP Blace.

4. Carinska uprava Republike Kosovo sprovodi carinske postupke za ulazak, izlazak, uvoz, izvoz i tranzit robe u i iz Republike Kosovo, koje se prevoze teretnim motornim vozilima na GP Elez Han.

5. Način sprovođenja carinskih postupaka iz st. 3. i 4. ovog člana uređuje se posebnim sprovedenim protokolom.

6. Način sprovođenja graničnih provera na oba granična prelaza iz st. 1. i 2. ovog člana utvrđuje zajednička tehnička radna grupa i uređuje se posebnim sprovedenim protokolom, najkasnije do 1. januara 2024. godine.

Član 3
Definicije

Za potrebe ovog Sporazuma:

1. **„Zajednički granični prelaz"** (u daljem tekstu „ZGP") je granični prelaz na kome granične vlasti obe strane vrše granične i carinske kontrole.

2. **„Carinska kontrola"** označava kontrolu graničnog saobraćaja između Strana, što će podrazumevati primenu svih zakona i drugih propisa država ovog sporazuma, koje sprovode carinske uprave strana, a koji se odnose na putnički prelazak državne granice,

kao i na uvoz, izvoz i tranzit robe, pregled robe, prevoznih sredstava, putničkog prtljaga i druge robe koju putnici nose sa sobom ili na sebi, uključujući i promet dragocenosti i fizičkih prenosivih instrumenata plaćanja.

3. „**Granična provera**" je kontrola i provera lica i putnih isprava, prevoznih sredstava i predmeta na graničnim prelazima u određeno radno vreme, u vezi sa nameravanim prelaskom državne granice, ili neposredno pređene nakon prelaska državne granice, kao i druge vrste kontrole i provere osoba, robe, usluga, transportnih sredstava, životinja i biljaka i njihovih proizvoda koji prelaze državnu granicu u skladu sa zakonodavstvom država potpisnica ovog sporazuma.

4. "**Država ulaska**" znači državu Strane u kojoj ce se vršiti ulazne granične kontrole i carinske kontrole pri ulasku.

5. "**Izlazna država**" znači državu Strane u kojoj se vrše carinske kontrole i granične provere na izlazu.

6. „**Zona zajedničkog graničnog prelaza**", (u daljem tekstu „ZZGP") znači određeno područje predviđeno u skladu sa zakonodavstvom država potpisnica ovog sporazuma na kojem su službenici obe strane ovlašćeni da vrše granične kontrole i carinske kontrole u skladu sa njihovim kompetencijama.

7. "**Osoblje/službenici**" su službenici koji obavljaju poslove u oblastima graničnih provera, carinskih kontrola, kao i druge institucije koje su nadležne za vršenje granične kontrole u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom država potpisnica.

8. "**Roba**" označava robu, transportna sredstva i materijalna dobra koja podležu kontroli osoblja/službenika Strana.

9. „**Kontrola na jednom mestu**" podrazumeva graničnu i carinsku kontrolu koju vrše službenici obe strane na jednom mestu, u isto vreme.

10. "**Država domaćin**" je država na čijoj teritoriji nadležni organi susedne države vrše granične i carinske kontrole;

11. "**Susedna država**" je država druge strane čiji nadležni organi vrše granične provere i carinsku kontrolu na teritoriji države domaćina.

Član 4.
Lokacije zajedničkih graničnih prelaza

Strane će se međusobno dogovoriti o lokacijama zajedničkih graničnih prelaza.

Zajednički granični prelaz „Elez Han - Blace" biće osnovan na teritoriji Republike Severne Makedonije u skladu sa članom 2 stav 1 ovog sporazuma.

Zajednički granični prelaz "Globočice – Jažinjce" biće uspostavljen na teritoriji Republike Kosovo u skladu sa članom 2 stav 2 ovog sporazuma.

Član 5
Ulazno-izlazne granične provere i carinske kontrole

1. Lica, vozila i roba koji ulaze i/ili izlaze na teritoriju Strana podležu kontroli odgovarajućih nadležnih organa na osnovu principa „kontrole na jednom mestu", u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom svake Strane i u skladu sa ovim Sporazumom i sprovedenim protokolima, u oblastima definisanim za ovu svrhu.

2. Nakon pokretanja postupka granične provere i carinske kontrole pri ulasku, službena lica izlazne države više nisu ovlašćena za obavljanje radnji u vezi sa graničnim prelazom. Međutim, ako se nakon pokretanja granične kontrole i carinske kontrole pri ulasku pojave sumnje o krivičnom delu, ili ako se u ZZGP-u nalazi lice koje treba uhapsiti, službena lica izlazne države ponavljaju postupak graničnog carinjenja, nakon što zemlja izlaska prethodno obaveštava zemlju ulaska.

3. Licima kojima su službenici države ulaska odbili ulazak neće se sprečiti da se vrate u državu izlaska/izlaska.

4. Robu, čiji su uvoz odbili službenici države ulaska, biće dozvoljena da se vrati u državu izlaska.

5. Iznosi novca koji su službenici susedne države prikupili u obliku službenih tarifa za potrebe prelaska granice prema teritorijalnoj državi vraćaju se svojoj državi i ne podležu pravilima izvoza. Sa novčanim iznosima i hartijama od vrednosti koje su službenici svake Strane zaplenili tokom vršenja carinske kontrole, kao i roba i sredstva koja su privremeno oduzeta, postupaće se u skladu sa zakonodavstvom Strane i neće biti podvrgnuti na pravila izvoza.

6. Tokom sprovođenja mera iz st. 3-5, službenici svake strane će se međusobno obaveštavati i pomagati.

Član 6
Primenjivo pravo

1. U pogledu graničnih provera i carinskih kontrola koje se sprovode u ZZGP, strane će primenjivati zakone svoje države. Kršenje ovih odredbi ZZGP imaće iste pravne posledice kao da se dogodilo na teritoriji susedne države.

2. Službene dužnosti koje obavljaju službenici/službenici susedne države u ZZGP obavljaju se u skladu sa relevantnim zakonodavstvom susedne države i smatraće se da su obavljani na teritoriji te države.

3. Kad god osoblje/službenici svake od strana preduzmu mere u skladu sa stavom 2. ovog člana, službenici države domaćina će biti odmah obavešteni i oni će pružiti podršku ako je potrebno.

Član 7
Zajednički stručni komitet

1. Strane su se složile da posebnim odlukama uspostave Zajednički stručni komitet (u daljem tekstu ZSK). ZSK će biti zadužen za implementaciju ovog sporazuma.

2. ZSK će se sastojati od 5 stalnih predstavnika i njihovih zamenika iz svake Strane koji predstavljaju nadležne institucije za sprovodenje obaveza koje proizilaze iz ovog Sporazuma.

3. Po potrebi, u radu ZSK-a mogu učestvovati i druga lica na poziv člana ZSK-a

4. Zadatak ZSK-a u smislu ovog sporazuma je da uskladi rad nadležnih organa u rešavanju prostornih, tehničkih i drugih pitanja u vezi sa funkcionisanjem zajedničkih graničnih prelaza, i to:

1.1. prati i analizira učestalost odvijanja saobraćaja i predlaže mere i aktivnosti za brži protok ljudi i robe;

1.2. prati i analizira rad nadležnih graničnih službi i predlaže mere za unapređenje funkcionisanja zajedničkih kontrola;

1.3. obavlja i druge poslove koji se direktno odnose na zajedničke granične kontrole.

5. ZSK će raditi i donositi odluke u skladu sa uputstvima Strana ovog sporazuma.

6. Strane su se složile da se sastanci ZSK-a održavaju naizmenično (na rotaciji) u Republici Kosovo i u Republici Severnoj Makedoniji najmanje dva puta godišnje.

7. Strane će u roku od trideset (30) dana od dana stupanja na snagu ovog sporazuma, diplomatskim putem, razmeniti listu sa imenima i funkcijama članova ZSK-a.

8. Na prvom sastanku ZSK će izraditi tekst Poslovnika, a na narednom sastanku ga usvojiti.

Član 8
Implementacija protokola

U skladu sa ovim Sporazumom, Strane će se saglasiti da sačine protokole za implementaciju neophodnih odredbi navedenih u ovom Sporazumu.

Član 9
Rešavanje sporova

Sporove u vezi sa implementacijom i sprovođenjem ovog Sporazuma rešava ZSK. Ako u roku od devedeset (90) dana ZSK ne može pronaći rešenje prihvatljivo za obe strane, sporovi će se rešavati pregovorima između dve strane.

Član 10
Održavanje službenih prostorija

Strane će regulisati i svoje stvarne troškove korišćenja i održavanja objekata i prostorija, kao i opšte i druge troškove.

Član 11
Telekomunikacije i ostala oprema

1. Država domaćin se obavezuje da će odobriti postavljanje telekomunikacione infrastrukture neophodne za pružanje neophodnih telekomunikacionih i informacionih usluga.

2. Država domaćin se obavezuje da će omogućiti instalaciju, implementaciju, puštanje u rad i održavanje telekomunikacijskih i informacionih sistema, opreme i objekata, uključujući video nadzor za očitavanje registarskih tablica vozila i kontrolu rada u prtljažniku, kao i drugu elektronsku opremu koja je potrebna isključivo za granične provere i carinske kontrole.

3. Rad telekomunikacionih i informacionih sistema i korišćenje frekvencija biće u skladu sa zakonodavstvom država članica.

4. Nadležni organi Strana u ZZGP će koristiti frekvenciju u skladu sa nacionalnim zakonima država Strana.

5. Strane će obezbediti poseban prostor za skladištenje telekomunikacionih i informacionih sistema prema potrebi.

Član 12
Klauzula suspenzije

Iz razloga nacionalne sigurnosti ili zaštite javnog interesa, bilo koja Strana može privremeno suspendovati primenu ovog Sporazuma ili bilo koje odredbe ovog Sporazuma u zavisnosti od okolnosti koje diktiraju takvu odluku na njenoj teritoriji. Druga strana će se odmah pismeno obavestiti.

Član 13
Završne odredbe

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu danom prijema poslednjeg pismenog obaveštenja kojim se strane diplomatskim putem obaveštavaju da su okončane unutrašnje pravne procedure za njegovo stupanje na snagu.

2. Ovaj Sporazum je sklopljen na neodređeno vreme. Svaka Strana može raskinuti ovaj Sporazum u bilo koje vreme pismenim obaveštenjem drugoj strani diplomatskim putem. U tom slučaju, Sporazum prestaje da važi 6 meseci nakon što druga Strana primi obaveštenje o raskidu.

3. Ovaj Sporazum može biti izmenjen uz pismenu saglasnost Strana. Izmene i dopune ovog sporazuma stupaju na snagu u skladu sa stavom 1. ovog člana.

Sačinjeno dana 28 ситница 12.09. 2023. godine, u dve originalne kopije na makedonskom, albanskom, srpskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi podjednako verodostojni. U slučaju bilo kakvog spora u vezi sa tumačenjem ovog sporazuma, engleski tekst ima prednost.

Za Vladu Republike Severne Makedonije

Za Vladu Republike Kosovo

AGREEMENT
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF NORTH MACEDONIA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOSOVO ON THE JOINT BORDER CROSSING POINTS "BLACE-HANI I ELEZIT" AND "JAZHINCE-GLLOBOQICE"

The Government of the Republic of North Macedonia and the Government of the Republic of Kosovo,

(hereinafter individually appointed as "Party", and jointly appointed as "Parties"),

Taking into consideration the friendly relations, cooperation and good neighborly relations between the two countries;

Having in mind the willingness for further strengthening and promotion of cooperation;

Aiming at simplifying and facilitating the procedures and measures related to border checks and customs controls of the cross-border traffic between the two countries;

have agreed on the following:

Article 1
Purpose of the Agreement

The purpose of this Agreement is to establish joint border-crossing points:

- "Bllace-Han i Elezit" in order to simplify and facilitate movement of persons, vehicles and goods; and
- "Jazhince-Gllobogice" in order to simplify and facilitate movement of persons, vehicles, and entry and exit of empty load motor vehicles.

Article 2
Scope of the Agreement

1. At the shared border crossing point "Bllace-Han i Elezit" the customs controls and border checks on the exit from the Republic of Kosovo while entering in the Republic of North Macedonia, as well as the customs controls and border checks on the exit from the Republic of Macedonia while entering in the Republic of Kosovo shall be carried out in the territory of the Republic of North Macedonia at the BCP Blace.

2. At the shared border crossing point "Jazhince-Gllobogice" the customs controls and border checks on the exit from the Republic of North Macedonia and on the entrance in the Republic of Kosovo as well as the customs controls and border checks on the exit from the

Republic of Kosovo and on the entrance in the Republic of North Macedonia shall be carried out in the territory of the Republic of Kosovo at the BCP Gllobogice.

3. The customs administration of Republic of North Macedonia, shall carry out the customs procedures for entry, exit, import, export and transit of goods in and from Republic of North Macedonia, transported by load motor vehicles, at BCP Blace.
4. The customs administration of Republic of Kosovo, shall carry out the customs procedures for entry, exit, import, export and transit of goods in and from Republic of Kosovo, transported by load motor vehicles at BCP Han I Elezit.
5. The method of implementation of the customs procedures from paragraphs 3 and 4 of this article shall be regulated with special implementational protocol.
6. The method of implementation of the border checks on both border crosses, from the paragraphs 1 and 2 of this article shall be determined by joint technical work group and shall be regulated in special implementational protocol, no later than 1 January 2024.

Article 3
Definitions

For the purpose of this Agreement:

1. "**Joint Border Crossing Point** "(hereinafter "JBCP") is a border crossing point where the border authorities of both Parties carry out border checks and customs controls.

2. "**Customs control**" shall mean the control of border traffic between the Parties which shall imply the enforcement of all laws and other regulations of the States of the Parties, carried out by the Customs administrations of the Parties, that apply to the crossing of the state border by passengers, as well as to import, export and the transit of goods, inspection of goods, means of transport, passenger baggage and other goods that passengers carry with or on themselves, including also the traffic of valuables and physical transferable payment instruments.

3. **"Border checks"** shall mean control and check on persons and travel documents, means of transport and objects at the border crossing points during the fixed working hours, in connection with the intended crossing of the state border, or immediately after the state border has been crossed, as well as other types of control and check on persons, goods, services, means of transport, animals and plants and their products crossing the state border as provided by the legislation of the States of the Parties of this Agreement.

4. **"State of entry"** shall mean the State of the Party where entry border checks and customs controls at entry will be carried out.

5. **"State of exit"** shall mean the State of the Party where customs controls and border checks at exit are carried out.

6. **"Zone of the Joint Border Crossing Point"**, (hereinafter "ZJBCP ") shall mean certain area provided in accordance with the legislation of the States of Parties where the officials of both

Parties are authorized to carry out border checks and customs controls in accordance with their competences.

7. **"Staff/Officials"** shall mean officials performing duties in the fields of border checks, customs controls, as well as other institutions with competence to perform border control as authorized by the national legislation of the States of the Parties.

8. **"Goods"** shall mean goods, means of transport and material goods subject to control by staff/officials of the Parties.

9. **"One-Stop Control"** shall mean border checks and customs control performed by the officials of both Parties at one single point, at the same time.

10. **"Host State"** shall mean the State on whose territory the competent authorities of the neighboring State perform border checks and customs controls;

11. **"Neighboring State"** shall mean the state of the other Party whose competent authorities perform border checks and customs control on the territory of the Host State.

Article 4
Locations of Joint Border Crossing Points

The Parties shall mutually agree on the locations of the joint border crossing points.

The Joint Border-Crossing Point "Blace-Han i Elezit" shall be set up in a in the territory of the Republic of North Macedonia in accordance with article 2 paragraph 1 of this agreement.

The Joint Border-Crossing Point "Jazhinca-Gjoboqice" shall be set up in a in the territory of the Republic of Kosovo in accordance with article 2 paragraph 2 of this agreement.

Article 5
Entry-Exit Border Checks and Customs Controls

1. The persons, vehicles and goods entering and/or exiting the Parties' territories shall be subject to control by the respective competent authorities based on the principle "one-stop control", in accordance with the national legislation of each Party and in accordance with this Agreement and implementing protocols, in the areas defined for this purpose.

2. After the initiation of the border checks and customs control procedure on entry, the officials of the State of exit are no longer authorized to carry out actions related to the border crossing. However, if after the initiation of the border checks and customs control on entry there are suspicions on criminal offence, or if a person that should be arrested is present in the ZSBCP, the officials of the state of exit repeat the border clearance procedures, after the country of exit previously notifies the country of entry.

3. The persons who were refused entry by the officials of the State of entry shall not be stopped from returning to the State of exit/origin.

4. The goods, the import of which has been rejected by the officials of the State of entry, shall be allowed to return to the State of exit.

5. The sums of money collected by the officials of the Neighboring State in the form of official tariffs for the purpose of border crossing towards the territorial state shall be returned to their respective State and shall not be subject to export rules. The sums of money and the securities confiscated by the officers of each Party during the conducting of customs control, as well as the goods and means that have been temporarily seized, shall be handled in accordance with the legislation of the Party and shall not be subjected to export rules.

6. During the implementation of the measures referred to in the paragraphs 3-5, the officials of each Party shall inform and assist each other.

Article 6
Applicable law

1 With regard to border checks and customs controls carried out in the ZJBCP, the Parties shall apply the laws of their own State. Violation of these provisions in the ZJBCP will have the same legal consequences as if they had taken place in the territory of the neighboring state.

2. Official duties carried out by staff/officials of the neighboring state in the ZJBCP shall be carried out in accordance with the relevant legislation of the neighboring state and shall be deemed to have been performed in the territory of that state.

3. Whenever the staff/officials of each of the Parties have taken measures in accordance with paragraph 2 of this Article, the officials of the Host State shall be immediately informed and he/she shall provide support if necessary.

Article 7
Joint Expert Committee

1. The Parties have agreed to establish the Joint Expert Committee (hereinafter JEC) by separate decisions. JEC shall be in charge for the implementation of this Agreement.

2. The JEC shall consist of 5 permanent representatives and their deputies from each Party representing the competent institutions for the implementation of the obligations arising out of this Agreement.

3. When necessary, other persons may participate in the work of JEC upon invitation of a member of the JEC

4. The task of the JEC for the purposes of this Agreement shall be to harmonize the work of the competent authorities in the settlement of premises, technical and other matters relating to the functioning of the shared border crossings. as follows:

1.1. monitors and analyzes the frequency of traffic flow and proposes measures and activities for faster flow of people and goods;

1.2. monitors and analyzes the work of the competent border services and proposes measures to improve the functioning of joint controls;

1.3. performs other tasks directly related to joint border controls.

5. JEC shall work and make decisions in accordance with the instructions of the Parties to this Agreement.

6. The Parties have agreed that JEC meetings be held alternately (in rotation) in the Republic of North Macedonia and in the Republic of Kosovo at least twice a year.

7. The Parties within a time limit of thirty (30) days upon the entry into force of this Agreement, through diplomatic channels, shall exchange a list with names and functions of the JEC members.

8. In the first meeting, JEC shall draft the text of the Rules of Procedure, and in the following meeting shall approve it.

Article 8
Implementation protocols

In accordance with this Agreement, the Parties shall agree to draw up implementing protocols necessary for the implementation of the provisions set out in this Agreement.

Article 9
Settlement of Disputes

Disputes relating the implementation and enforcement of this Agreement shall be settled by the JEC. If within a time limit of ninety (90) days, the JEC cannot find a solution acceptable to both Parties, disputes shall be settled through negotiations between the two Parties.

Article 10
Maintenance of official premises

The Parties shall also regulate their actual expenses for using and maintaining the facilities and premises. as well as the general and other expenses.

Article 11

Telecommunications and other equipment

1. The Host State undertakes to approve the deployment of the telecommunications infrastructure necessary to provide the necessary telecommunications and information services.

2. The Host State undertakes to enable the installation, implementation, commissioning and maintenance of telecommunications and information systems, equipment and facilities, including video surveillance for reading vehicle registration plates and control of the work in the booths as well as other electronic equipment required solely for border checks and customs controls.

3. The operation of the telecommunications and information systems and the use of frequencies shall be in accordance with the legislation of the States of the Parties.

4. The competent authorities of the Parties in the ZSBCP shall use the frequency in accordance with the national law of the States of the Parties.

5. The Parties shall provide special storage space for telecommunication and information systems as required.

Article 12
Suspension Clause

For reasons of national security or for protecting the public interest, either Party may temporarily suspend the application of this Agreement or of any provision of this Agreement subject to circumstances that dictate such decision on its territory. The other Party shall be notified immediately in writing.

Article 13
Final Provisions

1. This Agreement shall enter into force on the day of receipt of the last written notice by which the Parties notify each other through diplomatic channels that the internal legal procedures for its entry into force have been completed.

2. This Agreement is made for an indefinite period of time. Either Party may terminate this Agreement at any time by written notice to the other Party through diplomatic channels. In such case, the Agreement shall cease to be in force 6 months after the receipt of the notice of cancellation by the other Party.

3. This Agreement may be amended by written consent of the Parties. Amendments to this Agreement shall enter into force in accordance with paragraph 1 of this Article.

Done in Prishtina on 18.09 2023, in two original copies in Macedonian, Albanian, Serbian and English, all texts being equally authentic. In case of any dispute regarding the interpretation, the English text shall prevail.

For
the Government of the Republic of
North Macedonia

For
the Government of
the Republic of Kosovo

Член 3

Министерството за внатрешни работи и Министерството за финансии - Царинска управа се определуваат како надлежни органи на државната управа што ќе се грижат за извршување на Договорот од членот 1 од овој закон.

Член 4

Овој закон влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен весник на Република Северна Македонија“.